



ÜBERSETZER- UND AUTORENGESPRÄCH IN PRAG
PŘEKLADATELSKÁ A AUTORSKÁ BESEDA V PRAZE

EINLADUNG
POZVÁNKA

**SPRÜNGE VON SPRACHE ZU SPRACHE
SKOČNÁ Z JAZYKA DO JAZYKA**

26.9.2023

18.30 UHR

Verbindungsbüro des Freistaates Sachsen in Prag

U Lužického semináře 13, 118 00 Malá Strana
Prag 1, Tschechien

SPRÜNGE VON SPRACHE ZU SPRACHE ÜBERSETZER- UND AUTORENGESPRÄCH IN PRAG

Begrüßung:

Josefina Ofner

Leiterin des Verbindungsbüros des Freistaates Sachsen in Prag

Lesung und Gespräch:

Daniela Fischerová, tschechische Dramatikerin und Prosaistin

Miloš Doležal, tschechischer Dichter und Publizist

Věra Koubová, tschechische Übersetzerin, Fotografin und Illustratorin

Dr. Jörg Bernig, deutscher Schriftsteller

Róża Domaścyna, sorbische Lyrikerin und Übersetzerin

Kristina Kallert, deutsche Literaturwissenschaftlerin und Übersetzerin

Richard Pietraß, deutscher Schriftsteller, Übersetzer und Herausgeber

Übersetzung:

Michaela Řeřichová

Markéta Kliková

Moderation:

Věra Koubová

Das Übersetzer- und Autorengespräch im Verbindungsbüro des Freistaates Sachsen in Prag versammelt tschechische und deutsche Autoren und Übersetzer, die aus ihren unterschiedlichen literarischen, biografischen oder übersetzerischen Erfahrungen heraus über den Umgang mit den Problemen der Mehrsprachigkeit erzählen werden. Im Mittelpunkt der Beiträge und des sich daran anschließenden Gesprächs der Podiumsgäste steht nicht allein das Phänomen der Übersetzung von Lyrik, sondern das Leben zwischen, in und mit verschiedenen Sprachen. Das deutsch- und tschechischsprachige interessierte Publikum ist herzlich eingeladen. Die Veranstaltung wird simultan übersetzt.

26.9.2023
18.30 HODIN

Kontaktní kancelář Svobodného státu Sasko
U Lužického semináře 13, 118 00 Malá Strana
118 00 PRAHA 1, Česko

SKOČNÁ Z JAZYKA DO JAZYKA BESEDA MEZI PŘEKLADATELI A SPISOVATELI

Přivítání:

Josefina Ofner

ředitelka Kontaktní kanceláře Svobodného státu Sasko

Čtení a rozhovor:

Daniela Fischerová, česká dramatička a prozaička

Miloš Doležal, český básník a publicista

Věra Koubová, česká překladatelka, fotografka a ilustrátorka

Dr. Jörg Bernig, německý autor

Róža Domašcyna, lužickosrbská básnířka a překladatelka

Kristina Kallert, německá literární badatelka a překladatelka

Richard Pietraß, německý spisovatel, překladatel a redaktor

Překlad:

Michaela Řeřichová

Markéta Kliková

Moderování:

Věra Koubová

Na besedě překladatelů a autorů v Kontaktní kanceláři Svobodného státu Sasko v Praze se setkají čeští a němečtí autoři a překladatelé, kteří budou hovořit o řešení problémů vícejazyčnosti na základě různých literárních životních nebo překladatelských zkušeností. Těžištěm příspěvků a následné diskuse hostů panelu bude nejen fenomén překládání poezie, ale i život s různými jazyky. Srdečně zveme německojazyčnou i českou veřejnost. Akce bude simultánně tlumočena.



SÄCHSISCHE AKADEMIE DER KÜNSTE
SASKÁ AKADEMIE UMĚNÍ

Palaisplatz 3 · 01097 Dresden
Telefon: +49 351 81 07 63 00
info@sadk.de · www.sadk.de

ANMELDUNG UND KONTAKT/REGISTRACE A KONTAKT

Datum und Einlass/ datum a vstup

Mittwoch, 26.9.2023 / Středa, 26.9.2023
Einlass ab 18.00 Uhr / Otevřeno od 18.00 hod.
Beginn 18.30 Uhr / Začátek v 18.30 hod.

Veranstaltungsort/ místo konání

Verbindungsbüro des Freistaates Sachsen
Kontaktní kancelář Svobodného státu Sasko
U Lužického semináře 13, 118 00 Malá Strana
118 00 PRAHA 1

Anmeldung/ registrace

Eine Anmeldung ist erforderlich / Žádost o registraci
Bitte melden Sie sich per E-Mail bis zum 4.9.2023 an.
Zaregistrujte se prosím e-mailem do 4.9.2023.
Kontakt: Michaela Krčmářová
E-Mail: Michaela.Krcmarova@cz.sachsen.de

Sprache/ jazyk

deutsch/ tschechisch (simultan)
němčina/ čeština (simultánně)

Informationen/ aktuální informace

www.sadk.de/programm

Eintritt frei/ vstup zdarma

Datenschutz

Wenn Sie keine Einladungen von der Sächsischen Akademie der Künste erhalten möchten, bitten wir Sie um eine kurze Nachricht per Post, E-Mail oder Telefon an die Sächsische Akademie der Künste. Weitere Hinweise zum Umgang mit Ihren Daten finden Sie unter www.sadk.de/datenschutz.

Ochrana údajů

Pokud si nepřejete dostávat pozvánky od Saské akademie umění, zašlete prosím krátkou zprávu poštou, e-mailem nebo telefonicky na adresu Saské akademie umění. Další informace o nakládání s vašimi údaji naleznete na adrese www.sadk.de/datenschutz.



Die Sächsische Akademie der Künste wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

STAATSMINISTERIUM DER JUSTIZ
UND FÜR DEMOKRATIE
EUROPA UND GLEICHSTELLUNG



Veranstaltung der Sächsischen Akademie der Künste in Zusammenarbeit mit dem Verbindungsbüro des Freistaates Sachsen in Prag / Akce Saské akademie umění ve spolupráci s Kontaktní kanceláří Svobodného státu Sasko